



賴劉慶理長老娘

告別感恩禮拜

In Memory of

Helen Ching-Li Lai

Celebration of Life



October 30, 1923 – November 5, 2011

Saturday, November 19, 2011 10:00 AM

Boston Taiwanese Christian Church

15 Elm Street, Framingham, MA 01760

賴劉慶理長老娘告別感恩禮拜
In Loving Memory of Helen Ching-li Lai

司會 Presider：宋麗瓊長老 (Elder Jon Hwang)

司琴 Pianist：林妤婷姊妹 (Yu-Ting Ni)

序樂 Prelude (Pipe organ).....Keiko Weaver

Allein zu dir, Herr Jesu Christ by Johann Pachelbel

宣召 Call to Worship.....約翰福音 (John) 11:25-26a.....宋麗瓊長老 (Elder Jon Hwang)

耶穌 kā 伊講，「我是復活，是活命；信我的人雖然死，
iáu-kú 會活。所有現在 teh 活來信我 ê 人永遠 bōe 死。

Jesus said to her, "I am the resurrection and the life;
he who believes in me, though he die, yet shall he live,
and whoever lives and believes in me shall never die.

聖詩 Hymn..... (故人愛吟) 時刻我欠用主 I Need Thee Every Hour..... 會眾 (Congregation)

祈禱 Prayer.....林哲陽牧師 (Rev. Lim Sek-iong)

聖經 Scripture I.....次男賴嘉德、孫賴皓威 (Richard Lai & Robert Lai)

傳道書 (Ecclesiastes) 3:1-2

凡事都有定期，天下萬務都有定時。
生有時，死有時；栽種有時，拔出所栽種的也有時。

To everything there is a season, and a time to every purpose under the heaven:
A time to be born, and a time to die;
a time to plant, and a time to pluck up that which is planted.

聖經 Scripture II.....媳婦賴林婉玲、孫賴皓然 (Judy Lai & Andrew Lai)

啟示錄 Revelation 21:3-4

我聽見有大聲音從寶座出來說：「看哪，神的帳幕在人間。祂要與人同住，
他們要作祂的子民。神要親自與他們同在，作他們的神。神要擦去他們一切的眼淚；
不再有死亡，也不再有悲哀、哭號、疼痛，因為以前的事都過去了。」

And I heard a great voice out of heaven saying, Behold, the tabernacle of God is with men,
and he will dwell with them, and they shall be his people, and God himself shall be with them,
and be their God. And God shall wipe away all tears from their eyes;
and there shall be no more death, neither sorrow, nor crying,
neither shall there be any more pain: for the former things are passed away.

鋼琴獨奏 Piano Solo **Consolations No. 3 by Franz Liszt** 堂妹劉淑媛 (Sue Liu Wen)

信息 Message **凡事有期 (For Everything There Is A Season)** 李加恩牧師 (Rev. Moses Li)
翻譯 (Translator) : 張宏睿長老 (Elder Howard Chang)

獨唱 Vocal Solo **The Holy City** 薛悅悅姊妹 (Kathy Ho)
伴奏 (Piano) : 何天欣姊妹 (Tina Ho)

生平 Biography **妻劉慶理生平 (My Wife Helen)** 賴永祥長老 (Elder John Lai)

鋼琴獨奏 Piano Solo **Chopin Mazurka Op 7 No. 1** 姪女劉文珍 (Wendy Liu Battalora)

親屬回顧 Remembrance 盧焜熙 (Dr. David Lu) 、二弟劉革新 (Raymond Liu)
女婿 John Olsen 、女賴真理 (Jenny Mali Lai Olsen)

讀詩 Poem **Excerpt from "A New Morning" by Amano Haruka** 外孫女李晶 (Christina Lee)

會友慰詞 Condolence 梁基典長老 (Elder Dean Liang)
林約瑟長老 (Elder Joseph Lin)

慰詩 Song of Condolence 波士頓台灣基督教會聖歌隊 (BTCC Choir)
我不久就要離開 (Soon Ah Will Be Done)

謝詞 Gratitude 長男賴嘉成、媳婦林麗敏 (Peter & Margaret Lai)

祝禱 Benediction 盧榮富牧師 (Rev. Rong-Hu Lu)

殿樂 Postlude **靜默追思 Moment of Silence** 林好婷姊妹 (Yu-Ting Ni)



致意-- 請會眾依序進前致意

Greetings-- Please come forward and give your regards to the families.

感謝各位對故人的疼惜，使她在世有幸福，今一起來歡慶她一生，願主祝福。

The family wishes to thank you for being part of Helen's life and for being here today.

禮拜後請到 Marlborough Super Buffet (聚豐樓) 用餐，行車路線請見第 14 頁。

After the ceremony, guests are invited to have lunch at Marlborough Super Buffet. Please see page 14 for the directions.

時刻我欠用主

I NEED THEE, EVERY HOUR

6 4 6 4 Refrain ROBERT LOWRY, 1826—1899

1. 時 刻 我 欠 用 主， 及 大 慈 悲，
 2. 時 刻 我 欠 用 主， 祢 若 近 倚，
 3. 時 刻 我 欠 用 主， 至 聖 至 善，

當 聽 我 主 的 聲， 就 能 歡 喜。
 試 煉 我 無 氣 力， 可 迷 惑 我。
 真 愛 做 祢 的 子， 久 長 無 變。

Refrain
 (和) 求 主 永 站 我 心 裡， 時 刻 與 我 在 的，
 I need Thee, oh, I need thee; Ev- ery hour I need Thee

我 欣 慕 這 號 福 氣， 我 來 就 祢。 阿 們。
 Oh, bless me now, my Sav- ior, I come to Thee! A- men.

1. I need Thee every hour, most gracious Lord;
 No tender voice like Thine can peace afford.
2. I need Thee every hour, stay Thou nearby;
 Temptations lose their pow'r when Thou art nigh.
3. I need Thee every hour, most Holy One;
 Oh, make me Thine indeed, Thou blessed Son.

The Holy City

by F.E. Weatherly and Stephen Adams

Last night I lay asleeping. There came a dream so fair.
I stood in old Jerusalem, beside the temple there;
I heard the children singing, and ever as they sang,
Me thought the voice of angels, from heav'n in answer rang,
Me thought the voice of angels From heav'n in answer rang.
Jerusalem, Jerusalem, lift up your gates and sing,
Hosanna in the highest, Hosanna to your King!

And then me thought my dream was changed, the streets no longer rang.
Hushed were the glad Hosannas, the little children sang;
The sun grew dark with mystery, the morn was cold and chill
As the shadow of a cross arose upon a lonely hill,
As the shadow of a cross arose upon a lonely hill.
Jerusalem, Jerusalem, Hark! How the angels sing,
Hosanna in the highest, Hosanna to your King!

And once again the scene was changed,
New earth there seemed to be,
I saw the Holy City beside the tideless sea;
The light of God was on its streets,
The gates were open wide,
And all who would might enter, And no one was denied.
No need of moon or stars by night, or sun to shine by day.
It was the new Jerusalem that would not pass away,
It was the new Jerusalem that would not pass away.

Jerusalem, Jerusalem! Sing for the night is o'er!
Hosanna in the highest, Hosanna forevermore!
Hosanna in the highest, Hosanna forevermore!

妻劉慶理生平

賴永祥撰

妻劉慶理出身於台南基督教望族劉家，是劉青雲（日本慶應大學理財學士）與本目貞（日本德川將軍旗本武士後裔）的長女，1923年10月30日在台南出生。

1930年4月由臺南花園幼稚園，進花園小學〔即今公園國小〕，再進臺南州立第一高等女學校。這些學校都是為日本子弟而設，她的臺籍同學，幼稚園只有薛淑真一名，小學同屆只有薛淑真和黃明子二名，而高女同屆（20屆）也只有薛淑真、鄭泌香、梁華、劉美惠、陳素姬、劉荔、洪秋惠七名。高女下一屆有歐關關、劉華惠。



南一女第20屆台籍同學。前排左起：劉慶理、鄭泌香、梁華；
後排左起：劉美惠、薛淑真、陳素姬、劉荔、洪秋惠。



坐者為吳威廉牧師娘；後排左起劉秀華、吳阿玉、劉慶理。

小學五、六年級時跟吳威廉牧師娘（Margaret Mellis Gauld, 1867-1960）學琴，從此勤於練習，常與 Steinberg 鋼琴為伴。吳威廉牧師娘當時和她的女兒吳阿玉姑娘（Miss Gretta Gauld，在新樓病院當護士長）居住在台南。

1935年2月10日慶理在台南メソヂスト教會，由牧師井上太一（駐堂牧師井上慶一之父親）領洗。



慶理 1940 年 4 月赴日本東京就讀著名的基督教大學青山學院女子專門部，是母親的母校。「聖書」（聖經）一課是必修的，由留美的左近孝枝（1906-1977）所授。她主修家政，除家庭經濟、裁縫、割烹（料理）等家事課外，也要讀國文、倫理學、論理學、心理學、生理學、生物學、音樂等等。本來是 3 年課程，但戰時縮短為 2 年半，所以她於 1942 年（昭和 17 年）9 月畢業，翌年 3 月也得到師範學校中學校高等女學校教員資格的執照。

慶理在日本學成後，就回來臺灣。台灣話是回臺後才跟祖母王環治學的。回臺後她曾經在臺南測候所服務一段時間。

1945 年 3 月 1 日台南市遭到盟機的大轟炸，父母親因而疏散到新市三舍的佃農家，而她則疏散到山區南化舅公王啟順的家。她受母親之託，得照顧當時年幼的四弟備世，直至終戰才返回台南老家。

「慶理是傳說中庄司總一的小說《陳夫人》靈感來源的那位，嫁入基督徒大家族的日本夫人的女兒，是個漂亮，有知識，很有自己見解的優秀女子。在王育德的自傳裡，改了慶理的名字，熱情地寫出年輕時的王育德，在戰火波及台灣的日子，怎樣因為深愛著這位在測候所工作，活潑美麗的女子，從嘉義翻山越嶺地前往她避難的南化山區找她的往事。但這段姻緣因為信仰不同而作罷。」（王貞文）



戰後經中森幾之進牧師及楊基銓劉秀華（五姑）夫婦的介紹，1946 年 12 月 26 日她與賴永祥在臺北市中山基督長老教會舉行婚禮，由劉忠堅牧師（Rev. Duncan MacLeod）證婚。

婚後夫婦兩人攜手共度 65 載，「恩愛情深」。妻慶理是位智慧賢德的女子，她全心全意持家。一生純樸，殷勤，善良，待人誠懇且富有同情心。若是看到有需要的人，她會暗地解囊，樂於助人。個人喜愛古典音樂、花草、日本電視、讀書、及繪畫。她懷念故鄉、日本的美景，她遊歷北歐挪威、西歐諸國、地中海、美加....尤其難忘兩千大喜年的聖地之旅。

她一生熱愛主，信仰堅固。大學時醉心於內村鑑三的「無教會主義」，但未離開教會；戰後有一段時間也很熱心於召會（教會聚會所）的活動。來美後就一直和波士頓台灣基督教會的會友，一起過信仰及團契的生活。她朝夕一定讀聖經（她喜愛讀日文聖書，唱「讚美歌」）、祈禱無誤。這些年來夫妻常常一起讀講章一篇，如自《舊約聖書一日一章》、

《新約聖書一日一章》、高橋三郎著作集、《いのちの水》等。晚年重聽，無法聽清楚夫婿所讀，就改由她來讀，而夫婿聽，今年 9 月底她所讀的就是啟示錄 21 章了。

夫婿賴永祥東京帝國大學出身，返台後曾任私立延平學院講師、台灣大學圖書館閱覽組主任，台灣大學文學院圖書館學系教授兼系主任等職，1972 年移民美國，任哈佛大學哈佛燕京圖書館副館長，直至 1996 年 6 月退休。夫婿曾是台北和平基督長老教會長老，現在是波士頓台灣基督教會的退任（名譽）長老。

夫婿是「書呆子」，日常生活迷糊，所以裡裡外外，大大小小，都是由她仔細打點，照顧得無微不至。近幾年，夫婿因近視深，出入也都由她開車。她是夫婿一生的幫助，及上主給夫婿最大的疼愛。

夫婦育有三個子女，長女賴真理，長男賴嘉成，次男賴嘉德。各在台灣完成大學學業後來美，均已成家而各有成就。現在長女和女婿 John Olsen 及外孫女李晶居 Winchester, MA，長男和媳婦林麗敏及其男正恩一家居 Andover, MA，次男和媳婦林婉玲及其兩男皓威，皓然居 Lexington, MA。

前排左起：

長媳林麗敏、外孫女李晶、
賴永祥長老、劉慶理長老娘
孫賴皓然（嘉德次男）

後排站立者左起：

長女賴真理、孫賴正恩（嘉
成長男）、長男賴嘉成、
女婿 John Olsen、次男賴嘉德
次媳林婉玲、孫賴皓威（嘉
德長男）



賴永祥劉慶理夫婦全家福 2003 年 1 月 5 日攝



2011 年 10 月 3 日慶理不慎在家滑倒、骨折，送醫急救開刀，因身體及心臟虛弱，引起肺部積水，一時臨危，卻得上主的憐憫，脫離險境。10 月 29 日在復健醫院裡，家族為她舉行滿 88 歲（米壽）的祝賀聚會時，仍見她與每個人愉快交談，想不到她於 11 月 5 日在醫院裡平安地「睡了」。

A notice of decease of Helen Ching-li Lai (1923-2011)

Lai, Helen Ching-Li (Liu) of Arlington, MA. deceased November 5th, 2011 at age 88.

Devoted wife of John Yung-Hsiang Lai.

Loving mother of Jenny “Mali” Olsen and her husband John, Peter Chia-Cheng Lai and his wife Margaret Li-Min, Richard Chia-Te Lai and his wife Judy Wan-Ling.

Cherished grandmother of Christina Lee, Kevin Lai, Robert Lai, and Andrew Lai.

Also survived by many other loving relatives and friends.

Born in Tainan, Taiwan and the descendant of a Japanese Samurai Family, Helen graduated from the Aoyama College in Tokyo, Japan, and was a devout Christian throughout her life. As an accomplished classical pianist, Helen found much joy in family, painting, gardening and reading. She was very proud of her husband John’s association with the National Taiwan University and Harvard University where he was a well-known historian and librarian.

Buried at Mount Pleasant Cemetery at 70 Medford Street, Arlington, MA.

A celebration of her life is being held at the Boston Taiwanese Christian Church (BTCC), 15 Elm Street, Framingham, MA on November 19, 2011 10 AM.



Helen Ching-li Lai: Dates Calculated

Helen was born on Oct. 30, 1923 and passed away on Nov. 5, 2011.

She lived on this world for 32,149 days, or 88 years and 7 days.

She married John Yung-hsiang Lai on Dec. 26, 1946.

Her married life spanned 23,691 days, or 64 years, 10 months, and 11 days.

Duration calculated from the start date to the end date, end date included.

我不久就要離開 (*Soon Ah Will Be Done*)

我不久就要離開這世間的煩惱，
世間的煩惱，這世間的煩惱。
我不久就要離開這世間的煩惱，
回去與主居起。(x2)

我要去見我親人，我要去見我親人
我要去見我親人，回去與主居起。(x2)

我不久就要離開這世間的煩惱，
世間的煩惱，這世間的煩惱。
我不久就要離開這世間的煩惱，
回去與主居起。(x2)

不再，不再悲傷啼哭，
不再，不再悲傷啼哭，
不再，不再悲傷啼哭，
回去與主居起。(x2)

不再悲傷啼哭，不再悲傷啼哭，
啊！不再啼哭，不再啼哭，
不再啼哭，不再啼哭。

我不久就要離開這世間的煩惱，
世間的煩惱，這世間的煩惱。
我不久就要離開這世間的煩惱，
回去與主居起。

我要，我要去見主耶穌，
我要，我要去見主耶穌，
我要，我要去見主耶穌，
回去與主居起。(x2)

回去與主居起，回去與主居起。

Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
The troubles of the world, the troubles of the world
Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
Goin' home to live with God
(x2)

I want to meet my mother, I want to meet my mother
I want to meet my mother, I'm goin' to live with God
(x2)

Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
The troubles of the world, the troubles of the world
Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
Goin' home to live with God
(x2)

No more weepin' and a wailin',
No more weepin' and a wailin'
No more weepin' and a wailin', I'm goin' to live with God
(x2)

No more weepin' and a wailin',
No more weepin' and a wailin'
No more weepin', No wailin',
No more wailin', No more weepin'

Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
The troubles of the world, the troubles of the world
Soon Ah will be done-a with the troubles of the world
Goin' home to live with God

I want to meet my Jesus. I want to meet my Jesus
I want to meet my Jesus. I'm goin' to live with God
(x2)

I want to live with God. I want to live with God.

懷念 *Marsh Chapel*

日文原著：劉慶理，華文翻譯：林俊育

1972年1月28日，我和外子永祥抵達冰天雪地的 Logan Airport；雖然從台灣來到遙遠的美國，尤其是位於東北部的波士頓，但到達之時，不知何故，一點疲倦的感覺都沒有；第一次體驗嚴冬，站在銀白色的冬天景色中，心裡充滿著喜樂與希望。

二弟革新夫婦及堂妹淑媛夫婦來機場迎接我們兩人，然後直接驅車至堂妹位於 Worcester 的家暫住兩天，而後堂妹就開車送我到 Cambridge 的臨時住家。外子隔天就去哈佛大學的燕京圖書館報到，我陪他出門踏上雪地街道。三月初，我們搬進公寓去住，其時寒冬將盡，春天的腳步已近，每戶人家前面的庭院，可愛的花草開始長出嫩芽來。

記得好像是在四月底，台灣的鄰居王老得醫師娘來探訪我們，帶她來的是其親戚王錦柏小姐，她是個基督徒，參加台語禮拜。為了帶我們去禮拜聚會的場所，她特地於5月14日（星期日）來接我們。那天是母親節，由邱明忠牧師講道。當時教會兩星期一次的聚會是從下午四點開始，借用波士頓大學的一間叫作 Marsh Chapel 的小教堂；張信一牧師當時就讀波士頓大學的神學院，擔任聚會負責人的職責。參加聚會的有十幾位年輕夫婦、孩子和幾位年長會友，除了張陳玉脩先生媽當時六十幾歲外，我們夫婦也算是年長的；說是這麼說，其實外子和我當時都未滿五十歲，只因周遭的人都是來美國留學畢業，而後就結婚生小孩，都是三十歲左右的年輕人，所以我們被列入老人族，感到有點不合理，因為以現在的標準來說，五十歲左右只能算是中年族，不過這是話題之外囉...。

那時候參加台語聚會的有張陳玉脩先生媽、張啟典/柯玲玲夫婦、邱漢烈/徐榮謙夫婦、高昭龍牧師娘、邱明忠牧師夫婦（後因就職的關係而移居紐約州的 Ithaca）、鄭清溪/王錦柏夫婦（6月10日在教會結婚）、吳光勇夫婦、盧榮富/賴敏蓮夫婦等；到了七月，黃賢理/許澄瑛夫婦從紐約搬來；八月高昭龍牧師自洛杉磯回來，而我的女兒賴真理及郭永輝/胡滿妹夫婦也來參加聚會；到了九月，賢理兄的雙親黃丁旺牧師夫婦也加進來，但信一兄學成移居加拿大牧會。

禮拜的時候，鄭清溪、張啟典、高昭龍牧師都開車來公寓接我們；參加禮拜的人數雖然不多，但講壇、司會、司琴、茶飯招待、看顧嬰兒等事奉大家分工合作。現在回想起來，當時會友都是盡全力來努力小聚會的發展。

當時可能是因為小聚會的關係，從年長到年輕人，無論在什麼場合都是一起行動，充滿著家庭的氣氛；尤其是家庭聚會，都是將七、八歲大的孩子帶來聚會，參雜孩子的吵嚷聲音，整個聚會非常熱鬧。雖然欠缺嚴肅氣氛，但大家都像似回娘家一般，在神的懷抱中非常喜樂，有無限溫暖的感覺。聖誕節及感恩節，就在白中道（Douglas White，夫人蘇明美）的家中慶祝。

1973年3月23日，我們遷入Arlington的家，行李都尚未整頓好的兩天後，也就是3月25日，會友就要來我們的新家舉行家庭禮拜及聚餐。當天出席的有高牧師一家人、邱牧師一家人、黃丁旺牧師夫婦、黃賢理一家人、盧榮富一家人、張啟典一家人、吳榮明夫婦（太太Norma）和他母親吳蔡杏老太太、鄭清溪夫婦、吳煥堂兄（四月返加拿大）等。至於張林玉心姊、吳重德夫婦的參加聚會，是在那以後的事情。1973年秋天羅榮光牧師來Andover Newton神學院進修一年，也常來與會。

當時最困惑的是，學校放暑假期間不能使用Marsh Chapel，只好尋找其他的場地聚會。經過大家的商討，決定到野外去禮拜，在夏日晴空之下，坐在草地上守主日崇拜，郊外的背景湧出點點滴滴的美麗景色，大家都心懷感謝來聚會。

人數少有時也有好處，聚會之外，大家就像去郊遊一樣，幾個家族合乘四、五部汽車，最前一台和最後一台負責所有車子不要脫隊迷路，直往目的地開過去。舉個例子來說，有一次去Cape Cod的河口海邊捉螃蟹，有一次到Wareham用網捕捉向河道逆游去產卵的鯡魚（Herring），因捉到十幾條的豐收而興奮不已；回程就到我家料理這些收穫，還買了龍蝦，大家一起享受豐盛的美食大餐。

教會初期時代，腳步單純，而信仰也單純，在神的保守及愛護之下，一路走過來。離開台灣故鄉，來到美國成為同鄉，能夠和同樣信仰耶穌基督的一群人過著快樂的生活，想起那些令人懷念的事情，心中就湧起一片片的美麗回憶。

現在教會已經成長，會友也增加許多，各方面都確實有進步。我希望現在要敏感地抓住神的旨意，順從主的帶領，尋找目標，繼續走向卓越；我祈禱：願我們的教會有堅固的信仰，對神的福音有所幫助。

（葡萄園第18期，波士頓台灣基督教會30週年紀念刊，p.32-33，2000年5月）

上好的工

賴劉慶理譯 賴永祥略改

永祥按：波士頓台灣基督教會的老人團契，曾稱「榮冠團契」，有刊物《葡萄園》。慶理曾試譯「最上のわざ」，刊於該刊 第9期（1993年5月），後來我就將譯文略改了。原詩是德國派駐日本的神父 Hermann Heuvers（1890.8.31-1977.6.9）所作。

最上のわざ

この世で最上のわざは何だろう
楽しい心で年をとり
働きたいと思っても、休み
話したいけれど、沈黙し
失望しそうなときに、なお望み
従順に、平静に自分の十字架を担う
若者が元気いっぱいいに神様の道を
歩むのを見ても妬まず
人のために働くよりも、謙虚に人の
世話になり、弱って人の役に立てなくても
親切で柔和であること
老いの重荷は神様の賜物
古びた心に、これで最後の磨きをかける
まことのふるさとへ行くために
自分をこの世につなぐ鎖を少しずつ
はずしていくのは、本当に大変な仕事
こうして、何も出来なくなれば、
これを謙虚に受けとめる
神様は最後に一番よい仕事を
残してくださる
それは、お祈りです
何も出来ない手
でも、最後まで手を合わせられる
愛するすべての人の上に
神様の恵みを求めるために
すべてをなし終えたら、臨終の床に
神様の声を聞くでしょう
「来なさい。わが友よ、我、
なんじを見捨てない」と

上好的工

在世上上好的工是什麼？
以快樂的心情加添年歲，
你想要做工，歇睏就好，
你想要講話，也恬恬就好。
失望的時，該生出希望，
順從安靜，背起家己的十字架，
少年人踴躍在天路跑走，
你看見，也無需要怨妒。
幫忙人，不如謙卑受人服事，
雖罔軟弱，無法度替人做事，
你的態度，著親切，著溫柔。
年重的重擔是上主的恩賜，
多用時間來洗清氣舊的心，
為著要去你真正的祖家，
著將和世間結連的鎖鏈，
一一解開，實在真吃力，
到你已經攏無法度的時，
你就只有謙卑接受啦！
到最後，上主會留給你
上好的工，
那就是祈禱。
你無法度閣做什麼，
總是雙手來合掌，
為著你所疼的人，
來祈求上主的恩惠。
做完一切，在臨終的眠床，
我相信，你會聽見上主的聲講；
「來啊！我的朋友
我無放揀你」

慈愛和誠實

賴劉慶理撰 1989年5月作

當我讀「箴言」第三章三、四節：「不可使慈愛誠實離開你，要繫在你頸項上，刻在你心版上」，總是受感動。雖然所羅門王講這一句話已經有千年，但真理的話語永遠不變。信主的人必須學習真理的話語。

「不可使慈愛離開你」。愛是基督教的基本。「哥林多前書」第13章1~3節云：「我若能說萬人的方言，並天使的話語，卻沒有愛，我就成了鳴的鑼，響的鈸一般」。最近我偶從一本日文書《婦人公論》（1987年8月號），看過一對沒孩子的夫婦收養了一個孤兒的真實故事。這一對是美國先生、日本太太。有一年太太返日本省親，其妹妹帶她去參觀一所孤兒院。在那裏她看到一女孩，全身有腫泡，很瘦，營養失調，而面貌一點都沒有笑容。院裏大家知道好多次人家收養她，卻因為她的壞脾氣而被送回。婦人看到這孤兒的時候，心中好像有個聲音說：「假如你拒絕這個髒臭的孩子，再沒有別人會收養她，只有你會給她幸福，要救她！救她！」就這樣，她決定收養了。妹妹說「你有選擇權，怎麼選最醜又難看，又壞脾氣的孩子呢？」她打國際電話問先生，很奇妙，先生不但不反對，反而贊成說：「我們來同心照顧這可憐的孩子，讓她得到幸福的人生。」先生是技術人員，受派駐在意大利。他倆每日努力施愛的生活開始了。夫婦自定若干信條，如愛和理解，要忍耐，絕不施行體罰，不要粗聲責備，要稱讚她長處，努力指導她改變缺點，朝晚緊緊抱她，傳達內心的愛...等。他倆一直都遵行，但這個小女孩脾氣很古怪，讓夫婦實在沒有辦法應付。就拿一個例子說吧，她會故意撒尿糞在地上，有時也在床上。先生總安慰太太說：「我們需用愛心和忍耐對待，不要懲罰她，再試試看」。他倆的忍耐和愛心勝過一切的困難，小女孩漸漸會聽話，溫順下來，長大之後變成美麗聰明孝順的女孩。這女孩進了在瑞西一所有名私立商校。畢業典禮時代表全班上台演講，內容包括感謝培養她長大的養父母親。後來她順利地進入一所有名的大學。這本書上有一張亭亭玉立穿白紗禮服的美麗女孩的照片。這對夫婦是基督徒。基督的慈愛在每一世代都激起愛主的人行善事。讀這故事心喜樂，主的榮光也照耀我的心房。愛心會及親人、鄰人、同胞，甚至超越民族或國界，基督的福音就是每一個人愛的根源。

「不可使誠實離開你」。現在世上布滿虛偽罪惡，人與人之間只求私利而不重誠實。但美滿的社會是建立於誠實的人們。三、四年前的一天，我接到東京一朋友（植田明子）來的信。她說：「我畫了一張日本畫，想送給您作紀念。恰好姪女最近結婚，幾天後跟她的先生要到美國。先生是在緬州克尼盤克（Kennebunk, Maine）一家公司做事。所以順便托她帶畫去，從那裏她會郵寄給您」。再過了不久我接到一個陌生人寄來的信，裏面有一張日幣一萬元鈔票（約 80 美元），覺得奇怪。信裏說：「我是克尼盤克一所超級市場的職員。我們在市場內檢到一個信封，外面有你的姓名和地址，裏面只有這一張紙幣，我們不知這是屬你的或屬別人的，但是相信寄給你，你一定會有適當的安排。請查收而設法。謝謝。」我馬上就想到可能是朋友託姪女要寄畫的郵費的錢，而姪女前往附近市場不小心掉下的了。我立即聯絡朋友的姪女，而她到那時還不知道丟了這些錢。我心裏感覺到說不出的溫暖。感謝神，在這樣對誠實已經麻木的現世代，有一位誠實的人作我們的鄰人。

聖經強調「慈愛誠實，要繫在你頸項上，刻在你心版上」。基督徒應該是銘記慈愛誠實的主內一群人，每人雖微小而不完全，但如有信心依靠主，主就讓每一個人來做祂的肢體，顯出慈愛誠實，好讓這個世界充滿了溫暖和平而美滿！

此文原載於波士頓台灣基督教會《榮冠》3 期 1989 年 5 月。後刊於《台灣教會公報》1949 期 1989 年 7 月 9 日



Directions To Marlborough Super Buffet (聚豐樓)

From the church to Marlborough Super Buffet (聚豐樓), 771 Boston Post Road, Marlborough, MA 01752, which is located in the Staple & Home Depot Center on Rt. 20.

1. Start out going north on Elm Street into Landham Road to the end. (2.5 miles, 6 minutes).
2. Take left onto Boston Post Road (Rt. 20)
3. Marlborough Super Buffet is on the left (in Staple & Home Depot shopping plaza)
(5.3 miles, 9 minutes)